

Smartcat

Bezborodova Dasha 310 group

SMARTCAT

- **Smartcat** is a cloud-based translation and localization platform that connects businesses, translators, and translation agencies in a single “Connected Translation” delivery loop. The platform positions itself as an “all-in-one” translation platform, combining CAT, TMS, and other translation technologies.



Step 1. To translate original text (English) to Russian, prove read it, make correction and edit it.

pengins.docx > pengins

Все этапы 0% 0 / 891 слово

Новый дизайн

Готово

Поиск по оригиналу


Поиск по переводу

1	Over 60 million years ago, penguins abandoned flight for swimming.	Более 60 миллионов лет назад пингвины отказались от полета ради плавания.	✔ Постредак... MT
2	Here's how.	Вот как.	✔ Постредак... MT
3	Penguins are perhaps best known for being flightless birds whose wings help them "fly" through frigid Antarctic waters.	Пингвины, пожалуй, наиболее известны как нелетающие птицы, чьи крылья помогают им "летать" в холодных антарктических водах.	✔ Постредак... MT
4	But penguins lost their ability to fly and instead became streamlined swimmers some 60 million years ago, long before the Antarctic ice sheet formed — and researchers have now revealed how that happened.	Но пингвины утратили способность летать и вместо этого стали пловцами с обтекаемой формой тела около 60 миллионов лет назад, задолго до образования антарктического ледяного покрова, и теперь исследователи выяснили, как это произошло.	✔ Постредак... MT
5	A new study of penguin fossils and the genomes of current and recently extinct penguins identified an array of genetic adaptations the birds made to live an aquatic lifestyle; from vision that is sensitive to underwater blue tones to genes related to blood oxygenation, and even to changes in bone density.	Новое исследование окаменелостей пингвинов и геномов нынешних и недавно вымерших пингвинов выявило множество генетических адаптаций, которые птицы сделали, чтобы вести водный образ жизни; от зрения, чувствительного к подводным синим тонам, до генов, связанных с насыщением крови кислородом, и даже с изменениями плотности костей.	✔ Постредак... MT
6	Together, the findings suggest that penguins as a group adapted to survive some serious environmental changes that unfolded over millions of years.	В совокупности полученные данные свидетельствуют о том, что пингвины как группа приспособились пережить некоторые серьезные изменения окружающей среды, которые происходили на протяжении миллионов лет.	✔ Постредак... MT
7	From flight to flightless	От полета к нелетанию	✔ Постредак... MT
8	The oldest penguin fossils date to 62 million years ago, said study co-author Daniel Ksepka, a paleontologist at the Bruce Museum in Greenwich, Connecticut.	По словам соавтора исследования Дэниела Ксепки, палеонтолога из музея Брюса в Гринвиче, штат Коннектикут, древнейшие окаменелости пингвинов датируются 62 миллионами лет назад.	✔ Постредак... MT
9	By that time, penguins were already flightless, though they looked very different from modern penguins.	К тому времени пингвины уже были нелетающими, хотя внешне они сильно отличались от современных пингвинов.	✔ Постредак... MT
10	They had longer legs and beaks, and their wings were still more winglike than flipperlike, Ksepka told Live Science.	У них были более длинные ноги и клювы, а их крылья все еще были больше похожи на крылья, чем на ласты, сказал Ксепка в интервью Live Science.	✔ Постредак... MT
11	"These early ones are probably evolving from a puffin-like animal that could still fly through the air," Ksepka said. (This flying ancestor hasn't yet been discovered in the fossil record, so it's not known precisely when penguins lost their aerial abilities.)	"Эти ранние из них, вероятно, произошли от животного, похожего на тупика, которое все еще могло летать по воздуху", - сказал Ксепка. (Этот летающий предок еще не был обнаружен в летописи окаменелостей, поэтому точно неизвестно, когда пингвины утратили свои воздушные способности.)	✔ Постредак... MT
12	Over time, evolution created a "motley crew of interesting penguin characters," Ksepka said, from penguin with...	Со временем эволюция создала "разношерстную команду интересных персонажей пингвинов", сказал Ксепка...	✔ Постредак... MT

Предложения Конкордантный поиск История Проверка Комментарии к сегменту Комментарии к документу Посмотреть

Step 2. To create a glossary of words that needed to be revised

Glossary 1

ДОБАВИТЬ ТЕРМИН ПРЕДЛОЖИТЬ ТЕРМИН ЗАГРУЗИТЬ СКАЧАТЬ 				
<input type="text" value="Найти термин"/> 🔍 ФИЛЬТР ⬆️				
Английский термин	Русский термин	Комментарии	Автор изменений	Изменен
flightless	нелетающий		Дарья Безбородова	24.09.2022
swimmers	плавцы		Дарья Безбородова	24.09.2022
current	нынешних			
suggest	предложить			
fossils	окаменелости			
paleontologist	палеонтолог			
wings	крылья			
ancestor	предки			
emperor	импераорские			
diverged	расходиться			
northward	на север			
unexplained	необъяснимый			
evolution	эволюция			
genes	гены			
ecosystem	экосистема			
digesting	переваривание			
inhabit	насиловать			
sensitive	чувствительный			
crustaceans	ракообразные			
species	виды			

Step 3. To invite some colleagues to work with me.

5

Отправить приглашение

К рабочему пространству Дарья Безбородова

К Smartcat

Введите их адреса эл. почты и настройте для них роли, или просто отправьте им ссылку для совместной работы в вашем рабочем пространстве Дарья Безбородова в Smartcat.

По ссылке

<https://smartcat.com/app/join...> Пользователь ▾

Копировать

Ссылка действует 30 дней.

По эл. почте

mikayouth@gmail.ru ✕ Пользователь ▾

Пригласить

CONCLUSION

I've translated an article about penguin nature via Smartcat, from English to Russian. The work was very interesting because it's easier than when you translate on your own with only Google Translator and some glossaries to help. I'm sure that I will use Smartcat in the future, because it's a great app for translator.

THANK YOU FOR ATTENTION!

